

Lista de lucrări

a) lista celor maximum 10 lucrări considerate de candidat a fi cele mai relevante pentru realizările profesionale proprii

1. *Les complices d'une utopie en construction : les guides-interprètes roumains dans la première décennie communiste*, București, Ed. Pro Universitaria, 2023, ISBN 978-606-26-1795-0
2. Lucia Dragomir, Dragoș Jipa, Oana Soare, Alina Popescu (coord. și studiu introductiv), *Dynamique des échanges culturels franco-roumains: ancrages historiques et horizons futurs*, Ed. Universității din București, 2025, ISBN: 978-606-16-1642-8
3. « L'Union des écrivains : un modèle institutionnel et ses limites », *Vingtième siècle*, Presses de Sciences Po, no. 109, 2011, pp. 59-70, ISSN 0294-1759, ISBN 978-2-7246-3206-4
4. « Rencontres littéraires. Échanges, incompréhensions et tensions entre les écrivains des 'démocraties populaires' dans les années 1950 », *Studia Politica*, vol. XVII, no. 1, 2017, pp. 111-129, ISSN 1582-4551
5. "Transnational Socialist Literary Encounters between Propaganda and Political Commitment. Louis Aragon and Elsa Triolet in Romania", volum tematic *State-Socialist Romania Turned Global: Cultural Encounters during The Cold War*, coordonat de Irina Nastasă-Matei & Caterina Preda, *Etudes balkaniques*, Sofia, 2024, 4
6. Dragomir, L. et Popescu, A. (2025). (coordonare și studiu introductiv), « Voyages et échanges culturels pendant la Guerre froide : pratiques et discours », *Études Balkaniques*, *Cahiers Pierre Belon*, 28(1), 5-17. <https://shs.cairn.info/revue-etudes-balkaniques-2025-1-page-5?lang=fr>.
7. *L'interprétation consécutive. Théorie et exercices pour les étudiants roumains francophones*, Editura Universității din București, 2019, ISBN 978-606-16-1081-5
8. « L'implantation du réalisme socialiste en Roumanie », *Sociétés et représentations*, Paris, no. 15, 2003, pp. 309-324
9. « 'Au-delà du fleuve de l'amitié'. Les rencontres littéraires entre la Roumanie et la Bulgarie dans la première décennie communiste », *New Europe College Yearbook*, Ștefan Odobleja Program 2020-2021, New Europe College, București, 2022

10. « Comprendre et réexprimer les expressions idiomatiques. Une étude de cas sur la formation des interprètes de conférence roumains francophones », in Sonia Berbinski, *L'imaginaire d'une vie*, Ed. Universității din București, 2015, pp. 191-211, ISBN 978-606-16-0621-4

b) teza de doctorat

Une institution littéraire entre exigences artistiques et commande politique. L'Union des Ecrivains de Roumanie à l'époque communiste, Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Paris, Franța, aprilie 2005

c) cărți și capitole în cărți

- *Les complices d'une utopie en construction : les guides-interprètes roumains dans la première décennie communiste*, București, Ed. Pro Universitaria, 2023, ISBN 978-606-26-1795-0
- *Une institution littéraire transnationale. L'Union des Ecrivains à l'époque communiste*, Paris, Belin, 2007, ISBN : 978-2-7011-4428-3
- Mihai Dinu Gheorghiu, ed., en collaboration avec Lucia Dragomir, *Littératures et pouvoir symbolique au tournant du siècle*, București, Paralela 45, 2005, ISBN 973-697-432-4
- L'interprétation consécutive. Théorie et exercices pour les étudiants roumains francophones*, Editura Universității din București, 2019, ISBN 978-606-16-1081-5
- « Școala de Literatură și Critică literară Mihai Eminescu », in Mihai Dinu Gheorghiu și Mihăiță Lupu, ed., *Mobilitatea elitelor în România secolului al XX lea*, București, Paralela 45, 2007, ISBN:978-973-47-0339-5
- « Schimbarea ordinii lumii - misiunea politică a scriitorilor în „democrațiile populare” », in Ruxandra Ivan (coord.), *Ipostaze ale comunismului românesc*, București, Polirom, 2009, pp. 192-213, ISBN 978-973-46-1516-2
- Lucia Dragomir, Dragos Jipa, Oana Soare, Alina Popescu (coord. și studiu introductiv), *Dynamique des échanges culturels franco-roumains: ancrages historiques et horizons futurs*, Ed. Universității din București, 2025, ISBN: 978-606-16-1642-8

d) articole/studii in extenso, publicate în reviste din fluxul științific internațional

- « L'implantation du réalisme socialiste en Roumanie », *Sociétés et représentations*, Paris, no. 15, 2003, pp. 309-324
- « Poésie idéologique et espace de liberté en Roumanie », *Terrain* (numéro thématique : « Poésie et politique »), Paris, no. 41, septembre 2003, pp.63-74, ISSN : 0760-5668, ISBN: 2-85822-768-3
- « L'Union des écrivains : un modèle institutionnel et ses limites », *Vingtième siècle*, Presses de Sciences Po, no. 109, 2011, pp. 59-70, ISSN 0294-1759, ISBN 978-2-7246-3206-4
- “Transnational Socialist Literary Encounters between Propaganda and Political Commitment. Louis Aragon and Elsa Triolet in Romania”, volum tematic *State-Socialist Romania Turned Global: Cultural Encounters during The Cold War*, coordonat de Irina Nastasă-Matei & Caterina Preda, *Etudes balkaniques*, Sofia, 2024, 4
- Dragomir, L. et Popescu, A. (2025). (coordonare și studiu introductiv), *Voyages et échanges culturels pendant la Guerre froide : pratiques et discours*, *Études Balkaniques, Cahiers Pierre Belon*, 28(1), 5-17. <https://shs.cairn.info/revue-etudes-balkaniques-2025-1-page-5?lang=fr>.

d) publicații in extenso, apărute în lucrări ale conferințelor internaționale de specialitate

- « Les limites de l'espace littéraire roumain sous le communisme. Trajectoires comparées de Paul Goma et Alexandru Ivasiuc », in Alexandra Ionescu et Odette Tomescu-Hatto (coord.), *Politique et société dans la Roumanie contemporaine*, Paris, L'Harmattan, 2004, ISBN : 2-7475-5808-8
- « L'écrivain de parti. L'Ecole de Littérature et Critique littéraire Mihai Eminescu », *Romanian Political Science Review. Studia Politica*, București, vol. IV, no. 4, pp. 873-884, 2004, ISSN 1582-4551
- "Une position marginale dans le champ littéraire roumain à l'époque communiste: le groupe onirique" in *Littératures et pouvoir symbolique au tournant du siècle*, București, Paralela 45, 2005, Mihai Dinu Gheorghiu, ed., en collaboration avec Lucia Dragomir, pp.254-267, ISBN 973-697-432-4
- « Les échanges littéraires de l'Union des Ecrivains de Roumanie dans les années 1960-1970 » in *La circulation internationale des littératures*, *Etudes des lettres*, Lausanne, no. 1-2, 2006, pp. 151-168, ISSN 2-940331-10-3, ISSN 0014-2026

- « Rencontres littéraires. Échanges, incompréhensions et tensions entre les écrivains des ‘démocraties populaires’ dans les années 1950 », *Studia Politica*, vol. XVII, no. 1, 2017, pp. 111-129, ISSN 1582-4551
- Lucia Dragomir, « Liberté d'expression, censure et autocensure chez les guides-interprètes roumains dans les années 1950 », *Analele Universității București. Limbi și Literaturi Străine*, no. 2/ 2019 (an LXVIII - 2019, no. 2), ed. Mihaela Zamfirescu, Ed. Universității din București, pp. 49-68
- Jérôme Bazin, Lucia Dragomir, Alina Popescu, « La place du grand frère. Les échanges culturels entre l'Union Soviétique et les démocraties populaires à l'époque communiste », volum tematic in *Studia Politica*, Editura Universității din București, vol. XVII, no. 1, 2017, ISSN 1582-4551

g) alte lucrări și contribuții științifice sau, după caz, din domeniul creației artistice

- « ‘Au-delà du fleuve de l'amitié’. Les rencontres littéraires entre la Roumanie et la Bulgarie dans la première décennie communiste », *New Europe College Yearbook*, Ștefan Odobleja Program 2020-2021, New Europe College, București, 2022
- « Peut-on parler de la censure sans se censurer ? », *Caietele Echinox*, număr tematic „Cenzura”, Dacia, Cluj, vol. 4, 2003, pp. 204-213, ISSN 1582-960X, ISBN 973-35-1596-5
- « L'écrivain roumain entre vie publique et vie privée à l'époque communiste », *Romanian Political Science Review. Studia Politica*, București, vol. II, no. 2, 2002, pp. 453-460, ISSN 1582-4551, indexată în CEEOL (din 2005); SSOAR (din 2009); Scopus (din 2013); EBSCO (din 2011); ProQuest (din 2013)
- « Ateliers de production réaliste socialiste autochtone », *Caietele Echinox*, Dacia, Cluj, vol. 7, 2004, pp. 36-44, ISSN 1582-960X, ISBN 973-35-1927-8
- « Comprendre et réexprimer les expressions idiomatiques. Une étude de cas sur la formation des interprètes de conférence roumains francophones », în Sonia Berbinski, *L'imaginaire d'une vie*, Ed. Universității din București, 2015, pp. 191-211, ISBN 978-606-16-0621-4
- *Le français à pas de géant* (D. Bordea, I. Busuioc, L. Cotea, A. Cunita, L. Dragomir, D. Filoti, F. Florea, S. Oprescu, E. Soare, M. Stoicescu, V. Visan), Metodă de învățare și perfecționare a limbii franceze pentru nefilologi realizată sub coordonarea prof. dr. Ioan Pânzaru, Universitatea din București, 2007, suport CD.
- « Membrii Biroului știu să fie generoși ! Cum se intra și de ce se rămânea în Uniunea Scriitorilor », *Dilema Veche*, București, no.109, 24 februarie 2006, ISSN: 1584-1669

- « Zvonuri și răzbunări. Un caz din lumea literara comunistă », *Dilema Veche*, no. 121, 19 mai 2006, ISSN: 1584-1669

Recenzii

- Paul Cernat, Ion Manolescu, Angelo Mitchievici, Ioan Stanomir, *În căutarea comunismului pierdut*, Editura Paralela 45, 2001 (Lucia Dragomir), *Studia Politica*, vol. II, no. 1, 2002, pp. 311-314, ISSN 1582-4551

- Pierre Bourdieu, *Les règles de l'Art, Structure et genèse du champ littéraire*, Paris, Seuil, 1992 (Lucia Dragomir), *Revista română de sociologie*, v. 10, 1999, nr. 3-4, pp. 453-455, B+ (IDB)

Traduceri

-Pierre Manent, « Problemele actuale ale democrației », traducere din franceza în română, *Repere*, București, no. 1, 2003

-Louise Cadoux, Pierre Tabatoni, « Internetul și protejarea vieții private », traducere din franceză în română, *Repere*, București, no. 3, 2003

-Andrei Corbea- Hoisie, « De Paulescu à Weininger. Suivi d'un post-scriptum à propos du 'politiquement correct' », traducere din româna în franceză în Mihai Dinu Gheorghiu (éd.) en collaboration avec Lucia Dragomir, *Littératures et pouvoir symbolique au tournant du siècle*, București, Paralela 45, 2005, pp. 180-188.

-« La littérature roumaine contemporaine, acteurs et enjeux : la 'Génération '80' et le postmodernisme ». Masă rotundă, traducere din româna în franceză în Mihai Dinu Gheorghiu (éd.) en collaboration avec Lucia Dragomir, *Littératures et pouvoir symbolique au tournant du siècle*, București, Paralela 45, 2005, pp. 293-307

-*Les musiciens de Brême*, traducere din română în franceză a unui text adaptat după *Muzicanții din Bremen* de Jacob si Wilhelm Grimm, Teatrul Țândărică, București, 2017

-*Henriette Cihoschi, un destin greu încercat*, traducere din română în franceza, Ed. Ararat, București, 2020

